prorelax®

Neurostimulation contre le mal des dos
Terapia TENS contro il dolori alla schiena
TENS Therapie gegen Rückenschmerzen

MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRAUCHSANLEITUNG

CE 0120

REMARQUE IMPORTANTE

LES NEUROSTIMULATEURS PRORELAX SONT DES APPAREILS TRÈS SÛRS ET CONVIVIAUX. L'INTENSITÉ N'EST DONC RÉGLABLE QUE LORSQUE LA CEINTURE DE TRAITEMENT EST POSÉE ET QUE LES ÉLECTRODES SONT EN CONTACT AVEC LA PEAU
NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS.

Neurostimulation contre le mal des dos

SOMMAIRE

Introduction	3
Consignes de sécurité importantes	4-5
Fourniture	6
Description fonctionelle illustrée	7
Insertion/remplacement des piles	8
Pose de la ceinture	9-10
Mise en marche de l'appareil	11
Extinction de l'appareil	11
Réglage de la durée de traitement	12
Sélection du programme	13
Réglage de l'intensité	14
Caractéristiques spéciales	14-15
Dépannage	16
Nettoyage et entretien	17
Mise au rebut	17
Caractéristiques	18
Conditions de garantie	19

Contact

Chère cliente, cher client,

vous venez d'acquérir le ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS. Nous vous félicitons de votre choix. Cet appareil moderne a été conçu pour les personnes souffrant de douleurs et contractions musculaires, spécialement dans la région lombaire. Nous espérons que vous serez entièrement satisfaits avec cet appareil qui vous aidera, de manière naturelle, à éliminer les douleurs et contractions, ou au moins à les réduire considérablement.
Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et respecter les consignes de sécurité ainsi que les avertissements.

Le ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS est un appareil mixte TENS/EMS.

TENS signifie „**T**RANSCUTANEOUS **E**LECTRIC **N**ERVE **S**TIMULATION" (électroneurostimulation transcutanée) et EMS "**E**LECTRIC **M**USCLE **S**TIMULATION" (électromyostimulation).

Les nerfs et les muscles sont stimulés par un courant électrique basse tension. Les électrodes intégrées émettent des impulsions électriques à travers la peau pour stimuler les nerfs, les muscles et les méridiens d'acupuncture afin d'activer les propres mécanismes antidouleur du corps.
Les traitements des douleurs chroniques sont multiples, par exemple l'administration de médicaments ou une intervention chirurgicale, mais aussi des méthodes alternatives telles que la neurostimulation transcutanée et l'acupuncture.
La neurostimulation transcutanée permet de supprimer l'envoi des signaux de douleur vers le cerveau et empêche ainsi la sensation de douleur.
En outre, ce traitement renforce la production d'endorphines, les hormones de l'organisme servant à lutter contre la douleur. Il est donc ainsi possible de réduire sensiblement les douleurs, voire même de les éliminer.

L' électrostimulation ne peut pas guérir la cause des douleurs, cependant, au cours de nombreuses années, elle a fait ses preuves en matière de soulagement des douleurs et de suppression de la sensation de douleur et ce, de manière naturelle et sans aucun effet secondaire.

Veuillez à présent de lire le présent mode d'emploi de votre *pro*relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS et réjouissez-vous de votre premier traitement :

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Uniquement utiliser l'appareil dans le cadre de l'usage prévu et conformément aux instructions du mode d'emploi.

Ne pas utiliser l'appareil si vous constatez qu'une erreur s'est produite et qu'il ne fonctionne pas correctement.

De même, ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou est tombé dans l'eau.

En cas de panne, ne pas tenter de réparer l'appareil, mais contacter le commerçant spécialisé ou notre S.A.V.

Ne pas utiliser le neurostimulateur à proximité d'appareils tels que fours à micro-ondes ou à ondes courtes, ceci pouvant affecter le fonctionnement.

Uniquement allumer l'appareil après avoir positionné la ceinture ou le brassard.

Ne jamais utiliser cet appareil dans la baignoire, ni sous la douche.

De même, ne pas utiliser l'appareil lors d'un travail physique, la conduite d'un véhicule ou pendant le sommeil.

Éviter que l'appareil prenne l'humidité. En cas d'infiltration d'humidité, immédiatement retirer les piles et contacter le commerçant spécialisé ou notre S.A.V.

REMARQUES CONCERNANT LES PILES

Tenir les piles à l'écart des enfants
Ne pas recharger les piles
Éviter de court-circuiter les piles
Ne pas jeter les piles dans un feu

Ne pas jeter les piles dans les ordures ménagères, mais les mettre au rebut conformément aux réglementations locales ou les déposer auprès de votre commerçant spécialisé.

CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ DANS LES CAS CI-DESSOUS

- STIMULATEUR CARDIAQUE OU ARRYHTMIES FRÉQUENTES
- IMPLANTS MÉTALLIQUES
- DIABÈTE OU HYPERTENSION
- TENDANCE AUX HÉMORRAGIES INTERNES
- GROSSESSE

L'utilisation du ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS est un moyen fiable et naturel permettant une gestion efficace des douleurs, mais elle ne saurait en aucun cas se substituer à un diagnostic et à un traitement médical. En cas de doutes, consultez votre médecin, avant de commencer tout traitement avec cet appareil.

Si vous souffrez de crises d'épilepsie, vous devez toujours consulter votre médecin. Les personnes ayant des troubles de sensation de la douleur doivent uniquement utiliser cet appareil sous surveillance médicale.

Pour les femmes, l'utilisation doit être proscrite pendant les règles.

Ne pas poser les électrodes sur les zones de la peau irritées ou particulièrement sensibles, par exemple en cas de coup de soleil ou d'éruption cutanée.

Après une opération ou traitement de blessures, uniquement effectuer le traitement après consultation et selon les instructions du médecin ou du physio-thérapeute.

Les appareils médicaux ne sont pas des jouets ! Le ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS ne doit pas être manipulé par des enfants, mais vous pouvez l'utiliser pour traiter votre enfant.

Le traitement avec le ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS doit toujours être ressenti de manière agréable. Dans le cas contraire, éteindre l'appareil et consulter un médecin.

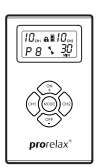
FOURNITURE

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION DE L'APPAREIL, VÉRIFIER QUE LA FOURNITURE EST AU COMPLET.

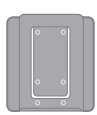
CELLE-CI COMPREND :

1 Ceinture
2 1 COMMANDE TENS
3 Clipholder
4 3 piles type AAA
5 Étui de rangement
6 Mode d'emploi

1



2



3

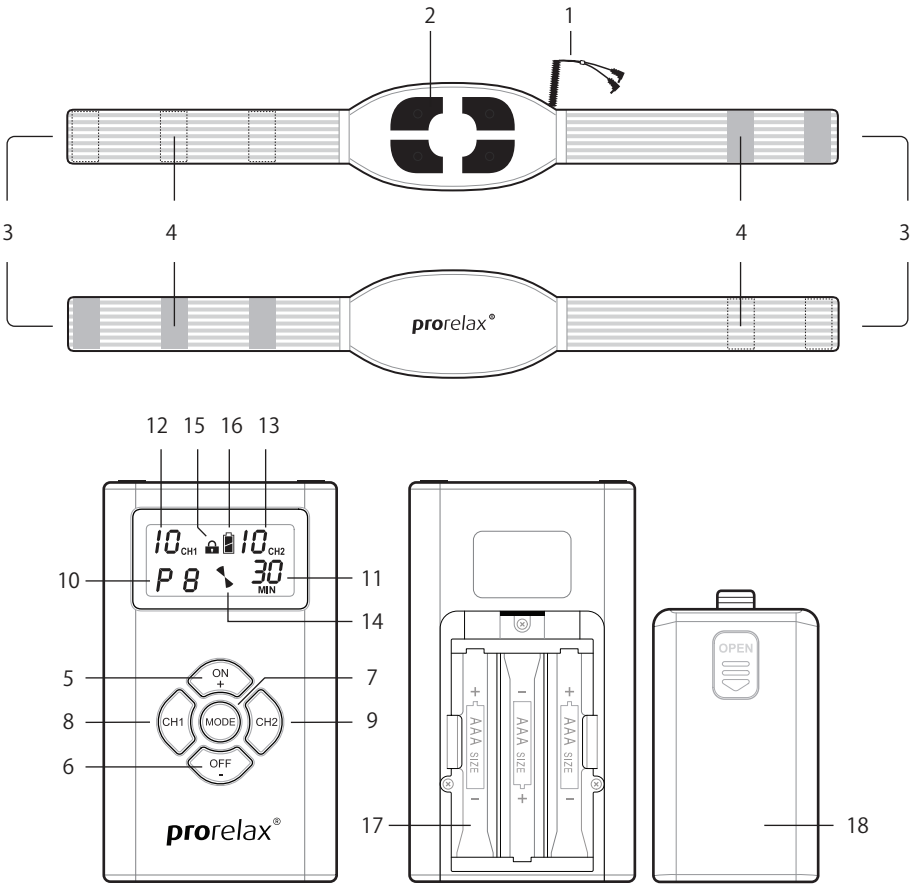
4

5

prorelax®
Neurostimulation contre le mal des dos
Terapia TENS contro il dolori alla schiena
TENS Therapie gegen Rückenschmerzen

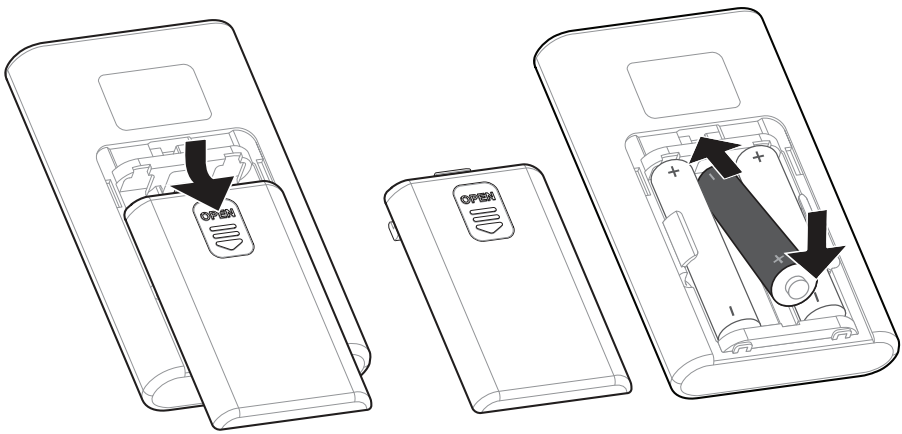
6

DESCRIPTION FONCTIONNELLE ILLUSTRÉE



1 Câble de raccordement intégré
2 Électrodes silicone
3 Ceinture
4 Fermetures autoagrippantes
5 Allumer et augmenter l'intensité
6 Éteindre et diminuer l'intensité
7 Sélection de programme et minuterie
8 Canal 1
9 Canal 2
10 Affichage du programme sélectionné
11 Affichage de la durée de traitement sélectionnée
12 Affichage de l'intensité du canal 1
13 Affichage de l'intensité du canal 2
14 Affichage de l'état du traitement
15 Affichage d'extinction automatique
16 Affichage d'état des piles
17 Boîtier à piles
18 Couvercle du boîtier à piles

INSERTION ET REMPLACEMENT DES PILES



1. Ouvrir le couvercle du boîtier à piles (17) sur la face arrière de l'appareil en appuyant sur l'inscription "open" du couvercle (18) et en tirant vers le bas.

2. Insérer 3 piles AAA (1,5V) conformément aux symboles de polarité (+/-) indiqués.

3. Refermer le boîtier à piles en insérant le couvercle dans l'orifice respectif et en le remontant d'une légère pression.

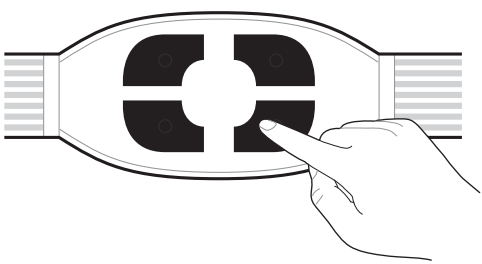
4. Procéder de même pour remplacer les piles.

IMPORTANT : Uniquement utiliser 3 piles 1,5V AAA. Veuillez lire les consignes espectives concernant la mise au rebut des piles dans ce mode d'emploi !

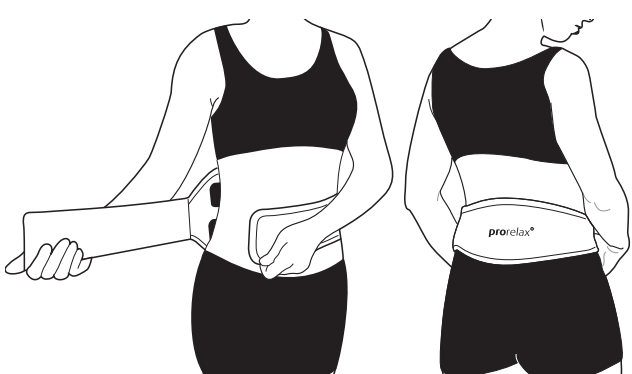
POSE DE LA CEINTURE

1. Avant de poser la ceinture, vérifier que la peau est propre dans la zone concernée. Au besoin, éliminer les restes éventuels de crème ou d'huile corporelle. Tenir compte que la ceinture ne doit pas être posée sur des plaies ou des parties de peau brûlées ou irritées.

2. Avant d'appliquer les électrodes silicone intégrées, ne pas omettre de les humecter d'eau ou de les lubrifier avec un gel neutre afin d'améliorer leur conductibilité.



3. Positionner les électrodes dans la zone du corps devant être traitée.Pour les douleurs en haut du dos, nous recommandons de porter la ceinture à hauteur des hanches. Veiller à ce que les électrodes soient placées au milieu du dos.

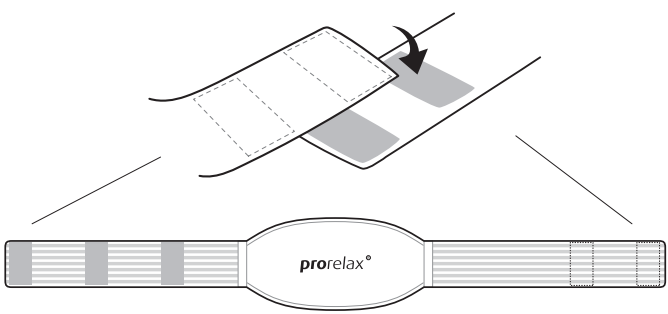


IMPORTANT : la sensation subjective du courant électrique peut se modifier lors d'un changement de fréquences ou de largeur d'impulsion, donc lors de la commutation sur un autre programme. Si la sensation de picotement devient brusquement désagréable, veuillez diminuer l'intensité à un niveau qui vous est tolérable.

4. Pour traiter le bas du dos, il est essentiel de placer la ceinture environ 2 à 5 cm sous les hanches

5. Lorsque la ceinture de traitement est correctement positionnée, tirer sur les deux extrémités de la ceinture néoprène et la fixer à l'aide des fermetures auto-agrippantes intégrées.

6. Comme illustré ci-dessous, vous pouvez desserrer la ceinture ou la serrer plus fort en modifiant les fermetures autoagrippantes.



MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL

Enfoncer le bouton „ON" (illustration 5*) pendant deux secondes pour allumer l'appareil.

Le dernier programme de traitement sélectionné et la durée de traitement auparavant entrée sont affichés.

En cas d'urgence, vous pouvez aussi débrancher les câbles de raccordement de l'appareil, puis enlever la ceinture de traitement.

EXTINCTION DE L'APPAREIL

L'appareil s'éteint automatiquement lorsque la durée de traitement programmée est écoulée.

Pour éteindre l'appareil manuellement, appuyer sur le bouton „OFF" (illustration 6*) pendant trois secondes. L'écran s'éteint, ainsi que l'appareil.

IMPORTANT: Ne jamais enlever le neurostimulateur, tant qu'il est allumé. Vous évitez ainsi es décharges électriques désagréables.

* Page 7

RÉGLAGE DE LA DURÉE DE TRAITEMENT

Appuyer sur „MODE“ (illustration 7*). La durée de traitement auparavant réglée apparaît sur l’écran.

Pour augmenter la durée de traitement, appuyer sur le bouton „ON+“ et pour la réduire, sur le bouton „OFF“, jusqu’à ce que la durée désirée soit affichée sur l’écran.

Appuyer ensuite sur „MODE“ pour mémoriser la durée sélectionnée. Cette durée sera de nouveau affichée au prochain allumage de l’appareil.

IMPORTANT: Un changement de programme pendant le traitement ne modifie aucunement la durée sélectionnée. Celle-ci peut être modifiée manuellement comme plus haut décrit.

* Page 7

SÉLECTION DU PROGRAMME

Le ***pro****relax*® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS dispose de huit différents programmes de traitement préréglés. Ces programmes se distinguent par leurs différentes largeurs d'impulsions et fréquences ; leurs effets sont décrits dans la table ci-dessous :

Programme	**Type de douleur**	**But du traitement**	**Description de la sensation**
P1 / C mode	Douleur chronique	Réduction des douleurs musculaires	Picotement constant, agréable. Après le traitement, la douleur doit diminuer progressivement.
P2 / B mode	Douleurs aiguës	Blocage douloureux et spasmes musculaires	Pulsations agréables, la douleur doit diminuer rapidement lors du traitement.
P3 / C mode	Douleur chronique	Blocage douloureux lors de douleurs musculaires	Pulsations constantes. Réduction de la douleur lors du traitement et disparition progressive.
P4 / D-D mode	Douleur chronique	Stimulation de la production d'endorphines et blocages douloureux	Sensation alternée de pulsations et picotements. Diminution sensible de la douleur après le traitement.
P5 / MW mode	Douleur chronique	Relaxation profonde de muscles fatigués, massage	Picotement variable et agréable, en forme d'onde.
P6 / SDR	Douleur chronique	Décontraction de muscles sursollicités, massage	Sensation alternée en forme d'onde de picotements agréables et de pression.
P7 / SDW	Douleur chronique	Prévention d'effet d'accoutumance Massage combiné	Sensation intense et variable de picotements agréables et de pression.
P8 (Combinaison de P1~P7)	Douleurs aiguës et chroniques combinées	Combinaison de blocage musculaire et production d'endorphines	Combinaison de diverses sensations des programmes 1 à 7.

RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ

1. L'intensité peut être réglée séparément pour chaque canal. Appuyer sur CH 1 ou CH 2, le canal sélectionné est affiché sur l'écran.

2. Appuyer plusieurs fois sur les boutons „ON+" et „OFF-" pour augmenter ou réduire l'intensité.

3. Appuyer sur le bouton „MODE" pour mémoriser l'intensité sélectionnée.

Important: lors du réglage de l'intensité, observez vos sensations afin de choisir une valeur agréable.

CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES

RÉGLAGES

Le ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS dispose de douze plages de durées réréglées entre 5 et 60 minutes. L'écran affiche la durée de traitement restante en minutes.

L'appareil s'éteint automatiquement lorsque la durée programmée est écoulée.

La dernière durée de traitement sélectionnée est mémorisée.

Si vous changez le programme lors du traitement, la durée réglée continue de s'écouler, sauf si vous la modifiez manuellement.

Lorsque l'appareil est allumé, le dernier programme sélectionné est affiché sur l'écran.

Pour changer le programme, appuyer sur le bouton „ON+" ou „OFF-" jusqu'à ce que le programme désiré soit affiché sur l'écran. Appuyer sur le bouton „MODE" pour mémoriser le programme. Celui-ci sera de nouveau affiché sur l'écran au prochain allumage de l'appareil.

„LOCK"-FUNKTION
Si l'appareil est allumé et qu'aucune sélection de programme ou de durée n'est ffectuée au cours de prochaines 20 secondes, la fonction Lock est activée et l'appareil bloque les touches de sélection. Appuyer simultanément sur „ON" et „OFF" pendant environ une seconde pour annuler cette fonction.

RÉTROÉCLAIRAGE
Le rétroéclairage s'allume à chaque pression sur un bouton. Il s'éteint automatiquement au bout de 10 secondes.

EXTINCTION AUTOMATIQUE
L'appareil s'éteint automatiquement si aucune touche n'est manipulée dans les 60 secondes. Il s'éteint également à la fin du traitement lorsque la durée sélectionnée est écoulée.

RÉGLAGE DE L'INTENSITÉ
Pour votre sécurité, l'intensité se règle automatiquement sur „0" à l'extinction de l'appareil.

TÉMOIN DE CHARGE DES PILES
Le témoin de contrôle des piles s'allume lorsque la capacité de celles-ci diminue. Il indique que les piles doivent être remplacées sous peu.

DÉPANNAGE

Avant d'utiliser le ***pro***relax® NEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS, il faut toujours vérifier l'état de l'appareil et de ses accessoires pour éviter tout endommagement ou pannes. Ceci s'applique particulièrement après une longue période d'inutilisation de l'appareil.

Vérifier que les piles sont suffisamment chargées et ne montrent aucun signe de corrosion.

Contrôler aussi que la fiche du câble de raccordement intégré soit correctement branchée dans la prise de l'appareil.

Veuillez trouver ci-dessous quelques pannes susceptibles de se produire. Si vous n'êtes pas en mesure d'y remédier vous-même, veuillez alors contacter directement votre commerçant spécialisé ou notre S.A.V.

PANNE	**CAUSE**	**DÉPANNAGE**
L'appareil ne s'allume pas	Pas de piles ou piles trop faibles	Remplacer les piles
L'appareil s'allume, mais s'éteint immédiatement	Piles mal insérées ou usées	Insérer correctement ou remplacer les piles
L'appareil s'allume, mais ne fonctionne pas	Câble de raccordement cassé Câble mal branché Durée de traitement écoulée	Contacter le S.A.V. Vérifier le branchement sur l'appareil, éteindre et rallumer.
Impossible d'allumer l'appareil malgré des piles neuves		Contacter le S.A.V.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

APPAREIL
Cet appareil ne requiert aucun entretien. Vous pouvez l'essuyer avec un chiffon doux humide bien essoré. Veiller à ce que l'eau ne s'infiltre pas dans le boîtier.
Si l'appareil reste inutilisé pendant plus d'une semaine, il convient de retirer les piles.Ranger le neurostimulateur propre et sec avec ses accessoires dans l'étui fourni et dans un endroit non exposé aux rayons solaires directs.

CEINTURE
Si la ceinture prennent l'humidité pendant le traitement, il suffit de les laisser sécher à l'air. Vous pouvez poser ces accessoires à plat ou les suspendre.
Il ne faut en aucun cas laver la ceinture ou le brassard à la main, ni dans une machine à laver, ni les soumettre à un nettoyage chimique. Nous recommandons de les essuyer avec une éponge humide. Ne pas utiliser de détergent agressif et toujours éloigner suffisamment l'appareil avant d'effectuer le nettoyage des accessoires. Étant donné que l'intérieur de la ceinture et du brassard se composent de matériaux plastiques, il ne faut pas les repasser. Avant toute réutilisation, vérifier que les accessoires sont parfaitement secs. Ne pas tirer sur les extrémités des câbles lors du nettoyage sous peine de les endommager.

MISE AU REBUT

**VEUILLEZ EFFECTUER LA MISE AU REBUT DES PILES ET DES APPAREILS ÉLECTRIQUES CONFORMÉMENT AUX RÉGLEMENTATIONS LOCALES.
EN CAS DE DOUTES, RENSEIGNEZ-VOUS ET RESPECTEZ LES DIRECTIVES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.**

CARACTÉRISTIQUES

Canaux :	2
Ampérage :	60 mA max. (pour 0,5 k) 50 mA (pour 1,0 k) 30 mA (pour 2,0 k)
Tension :	160 V max. (avec circuit électrique ouvert) 30 V (pour 0,5 k) 50 V (pour 1,0 k) 60 V (pour 2,0 k)
Fréquences :	2 – 60 Hz
Largeur d'impulsions :	150 – 260 µs
Forme de courbe :	biphasée, asymétrique
Programmes :	8
Alimentation électrique :	piles 1,5 V AAA
Conditions de service :	0°C - 40°C, 20 - 90% humidité relative de l'air
Conditions de rangement :	- 10°C - 60°C, 20 – 93% humidité relative de l'air

Programme	max. Intensité	Larg. impuls.	Fréquences	Oscillation
P1	60 mA	260µs	15 Hz	constante
P2	60 mA	260µs	60 Hz	alternée
P3	60 mA	260µs	60 Hz	constante
P4	60 mA	260-150µs	2-60 Hz	alternée
P5	60 mA	260µs	60 Hz	alternée
P6	60 mA	260µs	60 <->7 Hz	alternée
P7	60 mA	260µs	60 Hz	alternée
P8	60 mA	P1 – P7		séquentielle

CONDITIONS DE GARANTIE

Nous garantissons l'intégralité et l'absence de vices au moment de la vente.

Les réparations doivent exclusivement être effectuées par des importateurs, centres de service ou commerçants spécialisés agréés par EUROMEDICS GmbH.

La durée de la garantie est de 2 ans à partir de la date d'achat et à condition que l'utilisation ait été conforme aux instructions de la notice d'utilisation. Les pièces soumises à une usure normale (par ex. les piles) ne sont pas couvertes par la garantie.

Toute panne se produisant pendant la durée de la garantie doit directement être communiquée au commerçant spécialisé ou au centre de service, lequel se charge d'en identifier l'origine. S'il n'est pas possible de réparer le produit, il sera remplacé.

La durée de la réparation dépend du type de panne.

Les frais de livraison et de réception de l'appareil sont à la charge de l'acheteur.

La prestation de garantie assurée par EUROMEDICS GmbH est limitée au montant du prix d'achat. Tous autres droits de l'acheteur sont exclus.

Les droits de garantie sont annulés dans les cas suivants :

a) justificatif d'achat absent ;
b) tentative de réparation de l'appareil par l'acheteur ou une autre personne non autorisée ;
c) panne due à un usage non conforme par l'utilisateur, en particulier non respect des instructions de la notice d'utilisation ;
d) endommagement évident par infiltration de liquides ou chute ;
e) usage de force lors de l'utilisation du produit.

AVVERTENZA IMPORTANTE

GLI APPARECCHI PRORELAX TENS SONO MOLTO SICURI E FACILI DA USARE, PERCIÒ L'INTENSITÀ È REGOLABILE SOLO SE SI È INDOSSATA LA CINTURA E SE GLI ELETTRODI SONO A CONTATTO CON LA PELLENEUROSTIMULATION CONTRE LE MAL DE DOS

Terapia TENS contro il dolori alla schiena

INDICE

Introduzione	21
Norme di sicurezza	22-23
Fornitura	24
Descrizione illustrata del prodotto	25
Inserimento/sostituzione batterie	26
Applicazione cintura	27-28
Accensione apparecchio	29
Spegnimento apparecchio	29
Impostazione della durata del trattamento	30
Selezione del programma di terapia	31
Regolazione dell´intensità	32
Caratteristiche di funzionamento particolari	32-33
Anomalie e loro risoluzioni	34
Conservazione e manutenzione	35
Smaltimento	35
Dati tecnici	36
Condizioni di garanzia	37
Contatti	

Gentile cliente ***pro***relax®,

la ringraziamo di aver scelto l'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro***relax®. Questo moderno dispositivo è stato pensato per persone che soffrono di dolori e tensioni muscolari, in particolare alla schien Desideriamo che questo apparecchio migliori la situazione e offra un aiuto naturale nell'eliminare o quanto meno ridurre drasticamente i dolori e le tensioni.

La invitiamo a leggere con attenzione le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo dell'apparecchio, senza tralasciare le avvertenze e le norme di sicurezza.

L'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro***relax® è un dispositivo TENS/EMS combinato.

TENS significa „TRANSCUTANEOUS ELECTRIC NERVE STIMULATION"
EMS significa „ELECTRIC MUSCLE STIMULATION"

In altre parole, stimolazione di nervi e muscoli con corrente debole. Gli impulsi elettrici sono trasmessi alla pelle dagli elettrodi integrati per stimolare nervi, muscoli e punti di agopuntura, al fine di attivare i meccanismi propri del corpo per inibire il dolore. I dolori cronici possono essere trattati in vari modi, ad es. con medicinali o interventi chirurgici oppure proprio con metodi alternativi come TENS o agopuntura. La terapia TENS può interrompere l´invio di segnali di dolore al cervello e quindi impedire che si provi dolore. Con questa terapia, inoltre, si incrementa la produzione di endorfine nel corpo ovvero degli ormoni specifici per combattere il dolore. In tal modo si può ridurre ulteriormente la sofferenza o inibirla del tutto.

L elettrostimolazione non può curare la causa dei dolori, ma da molti anni si è affermata come tecnica di riduzione effettiva e inibizione della sensazione di dolore in modo naturale e senza controindicazioni.

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'uso dell'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE prorelax® per la prima volta

NORME DI SICUREZZA

Utilizzare l'apparecchio sempre e solo in modo adeguato e come indicato nelle istruzioni per l'uso.

Non utilizzare l'apparecchio, se presenta anomalie e non funziona bene.

Non utilizzare l'apparecchio anche se è stato danneggiato o se è caduto in acqua.

Se si verifica un guasto, non tentare di riparare l'apparecchio da soli, ma rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia o al nostro servizio clienti.

Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di dispositivi ad es. a microonde o a onde corte, perché potrebbero influire sul funzionamento dell´apparecchio stesso.

Accendere l'apparecchio solo se si è indossata la cintura o il manicotto per la terapia.

Non utilizzare l'apparecchio nella vasca da bagno o nella doccia. Se ne sconsiglia l'uso anche quando si svolgono lavori fisici, quando si è alla guida o mentre si dorme.

Evitare si esporre l'apparecchio all'umidità. Se dovesse penetrare umidità, rimuovere subito le batterie e rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia o al nostro servizio clienti.

AVVERTENZE SULLE BATTERIE

Tenere fuori dalla portata dei bambini.
Non ricaricare le batterie.
Evitare di cortocircuitare le batterie.
Non gettare le batterie nel fuoco.

Si prega di non buttare le batterie tra i rifiuti domestici normali, ma si invita a smaltirle secondo le disposizioni del territorio oppure a riportarle al proprio rivenditore di fiducia.

L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE USATO DA PAZIENTI

- CON PACE-MAKER O ARITMIE FREQUENTI
- CON IMPIANTI IN METALLO
- CON DIABETE O IPERTENSIONE
- CON TENDENZE A EMMORRAGIE INTERNE
- IN GRAVIDANZA

I trattamenti con l'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*® rappresentano un modo naturale e comprovato di intervenire efficacemente sul dolore, tuttavia non sostituiscono la diagnosi e la cura di un medico. In caso di dubbi interpellare il proprio medico curante prima di iniziare trattamenti con questo apparecchio.

Qualora si soffra di crisi epilettiche, consultare sempre un medico.

Anche persone con disturbi legati alla percezione del dolore devono usare l'apparecchio solo sotto osservazione medica.

Le donne devono astenersi dall'applicazione durante il periodo mestruale. Non apporre gli elettrodi in caso di irritazioni cutanee o pelle molto sensibile, ad esempio in presenza di ustioni o eruzioni cutanee. Dopo interventi chirurgici o medicazioni di ferite eseguire il trattamento solo in accordo con il medico o il fisioterapista e secondo le loro indicazioni.

Gli apparecchi medici non sono giocattoli! L'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*® non va manipolata da bambini, ma può essere utilizzata sui bambini.

I trattamenti con l'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*® devono sempre risultare piacevoli, in caso contrario spegnere il dispositivo e rivolgersi al proprio medico curante.

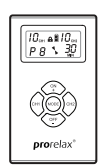
FORNITURA

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che la fornitura sia completa.

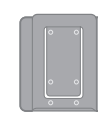
LA FORNITURA COMPRENDE:

1. Cintura
2. 1 DISPOSITIVO DI CONTROLLO TENS
3. Clipholder
4. 3 batterie AAA
5. Borsa
6. Istruzioni per l'uso

1



2



3

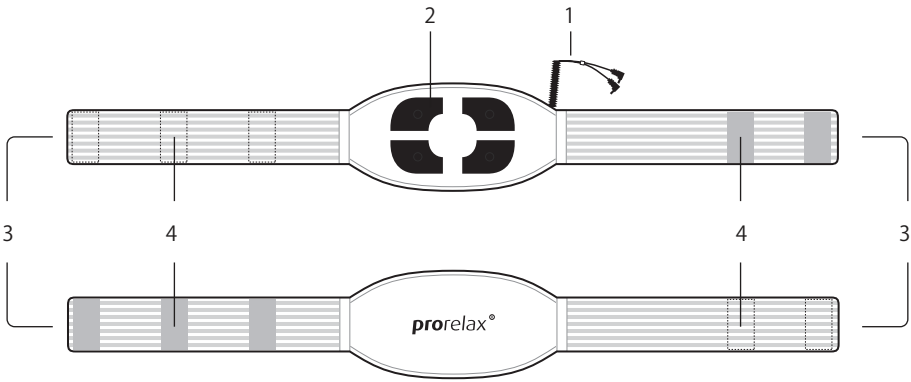
4

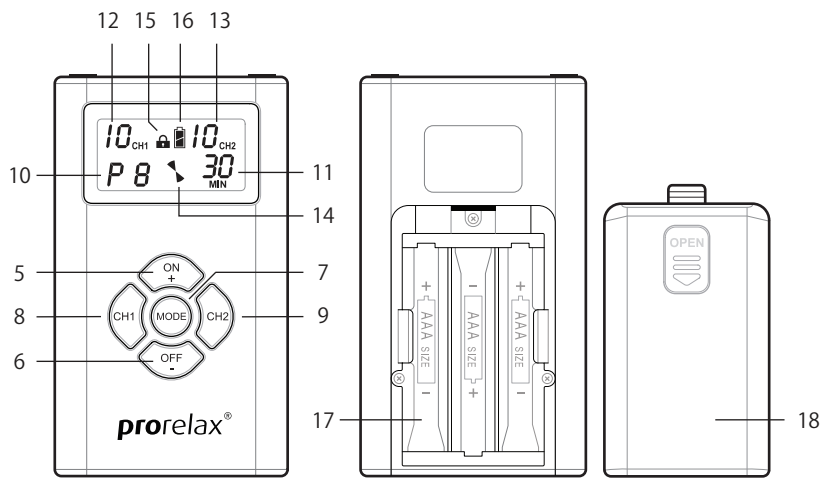
5

prorelax®
Neurostimulation contre le mal des dos
Terapia TENS contra il dolori alla schiena
TENS Therapie gegen Rückenschmerzen

6

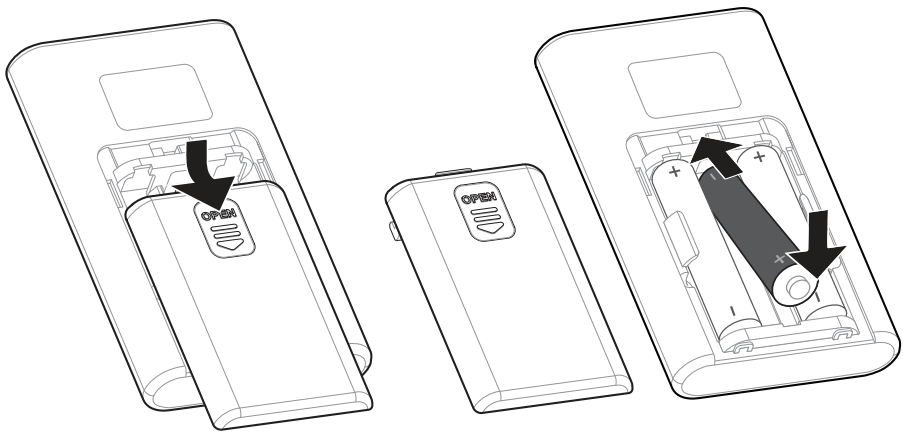
DESCRIZIONE ILLUSTRATA DEL PRODOTTO





1 Cavo di collegamento integrato
2 Elettrodi in silicone
3 Cintura (terapia)
4 Chiusure con velcro
5 Accensione e incremento intensità
6 Spegnimento e diminuzione intensità
7 Selezione programmi e interruttore a tempo
8 Canale 1
9 Canale 2
10 Visualizzazione programma selezionato
11 Visualizzazione durata terapia selezionata
12 Visualizzazione intensità canale 1
13 Visualizzazione intensità canale 2
14 Visualizzazione dello stato della terapia
15 Visualizzazione spegnimento automatico
16 Visualizzazione dello stato delle batterie
17 Vano batterie
18 Coperchietto vano batterie

INSERIMENTO E SOSTITUZIONE BATTERIE



1. Aprire il vano batterie (17) sulla parte posteriore dell'apparecchio esercitando una leggera pressione sul coperchietto (18) dove si legge „open" e tirando verso il basso.

2. Inserire le 3 batterie AAA (1,5V) prestando attenzione ai simboli (+/-).

3. Richiudere il vano batterie inserendo il coperchietto nell'apposita apertura e spingendolo leggermente verso l'alto.

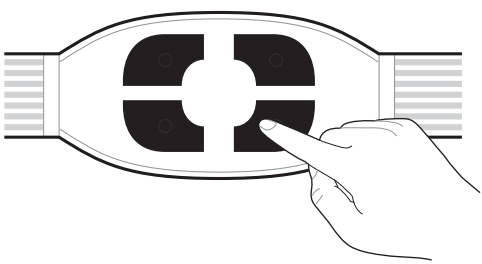
Per la sostituzione delle batterie procedere in modo analogo.

IMPORTANTE:
Utilizzare solo 3 batterie x 1,5V AAA. Per lo smaltimento delle batterie consultare le avvertenze in merito riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

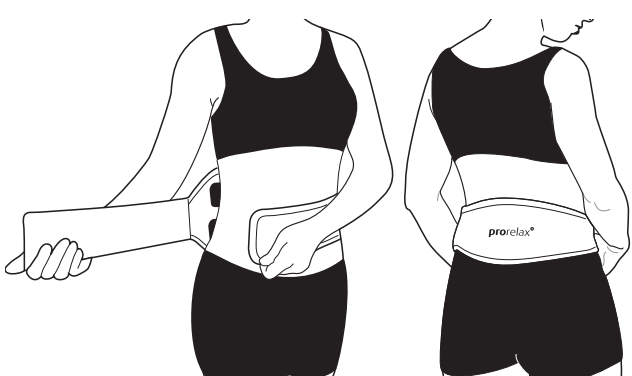
APPLICAZIONE CINTURA

Prima di applicare la cintura, sincerarsi che la pelle sia pulita. Se presenti, eliminare residui di creme e oli. Ricordarsi di non applicare la cintura su ferite e parti ustionate o irritate.

1. Antes de colocar el cinturón humedezca los electrodos de silicona integrados con agua o con un gel neutro con el fin de favorecer la conductibilidad.



2. Posizionare gli elettrodi nella zona da trattare. In caso di dolori alla parte alta della schiena consigliamo di applicare gli elettrodi al centro del dorso.

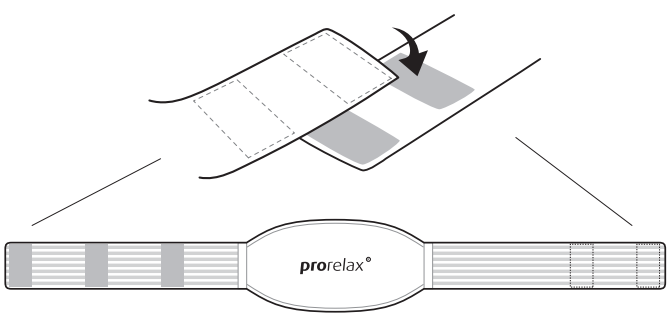


IMPORTANTE: La sensibilità soggettiva della corrente elettrica può variare modificando le frequenze o l´ampiezza dell´impulso, in altre parole passando a un altro programma. Se la sensazione di prurito dovesse improvvisamente risultare spiacevole, ridurre l´intensità fino al livello che non provoca fastidio.

3. Se si vuole trattare la parte bassa della schiena, la cintura va applicata correttamente a ca. 2 – 5 cm sotto la linea dei fianchi.

4. Quando la cintura è posizionata correttamente, tirarne le due estremità in neoprene e fissarla con le chiusure di velcro integrate.

5. Come illustrato qui sotto, si può allentare o restringere la cintura spostando la chiusura a velcro.



ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante "ON" (5)* per due secondi.

Si visualizzano il programma di trattamento selezionato per ultimo e la durata del trattamento indicata in precedenza.

In caso di necessità si può anche estrarre il cavo di collegamento dell'apparecchio e poi togliere la cintura.

SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio si spegne automaticamente, quando termina il tempo di trattamento indicato.

Per spegnere l'apparecchio manualmente, premere il pulsante "OFF" (6)* per tre secondi. Il display si spegne e l'apparecchio si disattiva.

IMPORTANTE: Non togliere in alcun caso l'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*®, se è ancora acceso. In tal modo si evitano spiacevoli scosse.

* página 25

IMPOSTAZIONE DELLA DURATA DEL TRATTAMENTO

Premere "MODE" (7)*: si visualizza la durata del trattamento impostata in precedenza.

Per prolungare la durata premere il pulsante "ON+" e per abbreviarla il pulsante "OFF", finché sul display non compare il tempo desiderato.

A questo punto premere di nuovo "MODE" per memorizzare il tempo selezionato che ricomparirà all´accensione successiva dellapparecchio.

IMPORTANTE: Una variazione del programma di terapia durante il trattamento non comporta una modifica del tempo selezionato che si può cambiare solo come descritto sopra.

* página 25

SELEZIONE DEL PROGRAMMA DI TERAPIA

L'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*® dispone di otto diversi programmi di terapia predefiniti. Essi si differenziano per l'ampiezza degli impulsi e per le frequenze e agiscono in vari modi, come descritto qui di seguito

Programma de terapia	**Tipo de dolore**	**Scopo del trattamento**	**Descrizione della sensazione**
P1 / C mode	Dolore cronico	Riduzione del dolore muscolare	Solletico costante e gradevole. Il dolore dovrebbe ridursi a poco a poco dopo il trattamento.
P2 / B mode	Dolore acuto	Blocco del dolore e aiuto per spasmi muscolari	Sensazione pulsante gradevole. Il dolore dovrebbe affievolirsi molto in fretta durante il trattamento.
P3 / C mode	Dolore cronico	Blocco dei dolori muscolari	Sensazione pulsante costante. Riduzione del dolore dopo il trattamento e scomparsa graduale.
P4 / D-D mode	Dolore cronico	Aumento della ricaduta di endorfine e blocco del dolore	Sensazione pulsante e sensazione solleticante, alternate e a ondate. Il dolore dovrebbe alleviarsi sensibilmente dopo il trattamento.
P5 / MW mode	Dolore cronico	Aumento della ricaduta di endorfine e blocco del dolore	Solletico delicato e piacevole, variabile e a ondate.
P6 / SDR	Dolore cronico	Rilassamento muscolatura sovraffaticata, massaggio	Sensazione solleticante e sensazione pulsante, alternate e a ondate, entrambe piacevoli.
P7 / SDW	Dolore cronico	Contenimento di un effetto di assuefazione, massaggio diversificato	Solletico e pressione, intense e variabili, piacevoli.
P8 (combinazione di programmi P1~P7)	Combinazione dolore cronico e dolore acuto	Combinazione blocco del dolore e produzione di endorfine	Combinazione di sensazioni varie dei programmi da 1 a 7.

REGOLAZIONE DELL'INTENSITÀ

1. L'intensità si può regolare separatamente per ogni canale. Premere CH 1 o CH 2 e il canale selezionato apparirà sul display.

2. Premendo ripetutamente i pulsanti "ON+" e "OFF" si intensifica o si riduce l'intensità.

3. Premendo il pulsante "MODE" si memorizza l'intensità selezionata.

Importante: Il modo migliore per capire qual è l'intensità giusta, è variarla fino a individuare quella non fastidiosa.

CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO PARTICOLARI

IMPOSTAZIONI

L'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*® dispone di dodici livelli di durata da 5 a 60 minuti, già reimpostati. Il tempo di trattamento rimanente viene visualizzato sul display in minuti.

L'apparecchio si spegne automaticamente allo scadere della durata del trattamento.

L'ultima durata selezionata rimane memorizzata.

Se durante il trattamento si cambia il programma di terapia, il tempo continua a scorrere a meno che lo si imposti di nuovo manualmente.

All'accensione compare sul display l'ultimo programma selezionato.

Per cambiare il programma premere ripetutamente il pulsante "ON+" o "OFF", finché sul display non compare il programma desiderato. Premendo il pulsante "MODE" si memorizza il programma scelto che ricomparirà sul display alla successiva accensione dell'apparecchio.

FUNZIONE "LOCK"
Se con l'apparecchio acceso non si seleziona un programma o una durata entro 20 secondi, si attiva la funzione Lock e l'apparecchio blocca i pulsanti di selezione. Premendo contemporaneamente "ON" e "OFF" per ca. un secondo, si ripristina la funzione.

RETROILLUMINAZIONE
La retroilluminazione si attiva ad ogni pressione di un pulsante e si spegne automaticamente dopo 10 secondi.

SPEGNIMENTO AUTOMATICO
L'apparecchio si spegne automaticamente, se non si preme alcun tasto entro 60 secondi. Lo stesso accade al termine del trattamento e allo scadere della durata selezionata.

REGOLAZIONE DELL'INTEN SITÀ
Per motivi di sicurezza, quando l'apparecchio si spegne, l'intensità viene regolata automaticamente su "0".

CONTROLLO DELLA CARICA DELLE BATTERIE
La spia di controllo delle batterie si accende, quando diminuisce la carica delle batterie stesse. Ciò indica che occorre sostituirle entro breve tempo.

ANOMALIE E LORO RISOLUZIONI

Prima di utilizzare l'APPARECCHIO PER LA TERAPIA DEL DOLORE ***pro****relax*® occorre sempre controllare l'apparecchio e i relativi accessori per eliminare eventuali danni o difetti di funzionamento. Ciò vale soprattutto se l'apparecchio non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo.

Sincerarsi che le batterie abbiano ancora carica a sufficienza e non diano segni di corrosione.

Controllare che lo spinotto del cavo di collegamento integrato sia ben inserito nell'apposita presa dell'apparecchio.

Qui di seguito alcune anomalie che potrebbero verificarsi. Qualora non si riesca a risolvere il problema, rivolgersi direttamente al rivenditore specializzato o al servizio clienti.

ANOMALIA	CAUSA	SOLUZIONE
Impossibile accendere l'apparecchio	Batterie scariche o non sufficientemente cariche	Reponga la pila
L'apparecchio si accende ma si spegne subito	Batterie non inserite in modo corretto o scariche	Vuelva a colocar la pila o repóngala
L'apparecchio si accende, ma non funziona	Cavo di collegamento spezzato	Chiamare il servizio clienti
Impossibile accendere l'apparecchio, nonostante la sostituzione delle batterie		Chiamare il servizio clienti

CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE

APPARECCHIO
L'apparecchio non necessita di manutenzione. Lo si può pulire con un panno morbido e umido, facendo attenzione a non farvi penetrare acqua. Se non si utilizza il dispositivo per più di una settimana, rimuovere le batterie. Riporre l'apparecchio con i relativi accessori nell'apposita borsa e tenerla in luogo asciutto, possibilmente senza polvere ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole.

CINTURA E MANICOTTO
Se la cintura e il manicotto dovessero bagnarsi durante il trattamento, è sufficiente farli asciugare all'aria, stendendoli piatti o appesi. La cintura o il manicotto non vanno assolutamente lavati a mano o in lavatrice o sottoposti a lavaggio a secco. Per la pulizia si consiglia l'uso di una spugna umida. Non utilizzare detergenti aggressivi e rimuovere sempre l'apparecchio prima di procedere alla pulizia. Non stirare, perché l'interno della cintura e del manicotto sono in materiale plastico. Prima di riutilizzare la cintura o il manicotto, farli asciugare completamente. Durante la pulitura non tirare le estremità del cavo, perché potrebbero danneggiarsi.

SMALTIMENTO

PER LO SMALTIMENTO DI BATTERIE E APPARECCHI ELETTRICI ATTENERSI ALLE DISPOSIZIONI LOCALI. IN CASO DI DUBBIO RIVOLGERSI AGLI ENTI PREPOSTI E SEGUIRE LE DIRETTIVE SULLA TUTELA AMBIENTALE.

DATI TECNICI

Canali:	2
Amperaggio:	60 mA max. (con 0,5 K) 50 mA (con 1,0 K) 30 mA (con 2,0 K)
Tensione:	160 V max. (con circuito elettrico aperto) 30 V (con 0,5 K) 50 mA (con 1,0 K) 60 mA (con 2,0 K)
Frequenze:	2 – 60 Hz
Ampiezza impulso:	50 – 260 µs
Forma della curva:	bifase, asimmetrica
Programmi:	8
Alimentazione:	3 batterie x 1,5 V AAA
Condizioni operative:	0°C – 40°C, 20 - 90% umidità relativa
Condizioni di stoccaggio:	-10°C – 60°C, 20 - 93% umidità relativa

Programma	Amperaggio max.	Ampiezza impulso	Frequenze	Tipo di oscillazione
P1	60 mA	260µs	15 Hz	Costante
P2	60 mA	260µs	60 Hz	Variabile
P3	60 mA	260µs	60 Hz	Costante
P4	60 mA	260-150µs	2-60 Hz	Variabile
P5	60 mA	260µs	60 Hz	Variabile
P6	60 mA	260µs	60 <->7 Hz	Variabile
P7	60 mA	260µs	60 Hz	Variabile
P8	60 mA	P1 – P7		Sequenziale

CONDIZIONI DI GARANZIA

EUROMEDICS GmbH l'integrità e il perfetto funzionamento al momento della vendita.

Le riparazioni possono essere eseguite solo da centri di assistenza o rivenditori specializzati autorizzati da EUROMEDICS GmbH. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data di acquisto a condizione che l'utilizzo si effettui come descritto nelle istruzioni per l'uso. Le parti soggette a normale usura (ad es. batterie) non sono coperte da garanzia. I difetti emersi entro il periodo di garanzia vanno comunicati direttamente al rivenditore di fiducia o al centro di assistenza che ne accerta la causa. Se non è possibile procedere con la riparazione, il prodotto viene sostituito. La durata della riparazione dipende dal tipo di guasto. I costi della consegna e del ritiro sono a carico dell'acquirente.

La garanzia prestata è limitata all'ammontare del prezzo di acquisto. I diritti dell'acquirente decadono se si eccede tale importo. La garanzia decade nei casi seguenti:

Scheda di garanzia assente, compilata in modo non corretto o falsificata

a) Numero di serie rimosso (non c'è su tutti i prodotti)
b) Impossibilità a presentare la prova di acquisto
c) Tentativo di riparazione dell'apparecchio ad opera dell'acquirente o di persona non autorizzata
d) Guasto causato da utilizzo inappropriato da parte dell'acquirente, in particolare per mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
f) Danno causato evidentemente da infiltrazioni di liquidi o cadute
g) Interventi di forza durante l'utilizzo del prodotto

WICHTIGER HINWEIS

PRORELAX TENS GERÄTE SIND BESONDERS SICHER UND BENUTZERFREUNDLICH. DESHALB IST DIE INTENSITÄT NUR REGELBAR, WENN DER THERAPIEGURT ANGELEGT IST UND DIE ELEKTRODEN MIT DER HAUT KONTAKT HABEN.

TENS Therapie gegen Rückenschmerzen

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	39
Sicherheitshinweise	40-41
Lieferumfang	42
Illustrierte Funktionsdarstellung	43
Einlegen/Wechsel der Batterien	44
Anlegen des Therapiegürtels	45-46
Einschalten des Gerätes	47
Abschalten des Gerätes	47
Einstellen der Behandlungsdauer	48
Wahl des Therapie-Programms	49
Einstellen der Intensität	50
Besondere Funktionsmerkmale	50-51
Fehlerbeseitigung	52
Pflege und Wartung	53
Entsorgung	53
Technische Daten	54
Garantiebestimmungen	55

Kontakt

Lieber ***pro***relax® Kunde,

Sie haben sich für den Kauf des ***pro***relax® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN entschieden. Dafür danken wir Ihnen herzlich. Dieses moderne Gerät wurde für Menschen entwickelt, die unter Schmerzen und Verspannungen der Muskulatur leiden, insbesondere im Rückenbereich. Wir möchten, dass Sie mit diesem Gerät zufrieden sind, das Ihnen auf natürlichem Weg helfen wird, sich von Schmerzen und Verspannungen zu befreien oder diese doch wesentlich zu reduzieren.

Deshalb bitten wir Sie, die diese Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig zu lesen und dabei auch die Sicherheits- und Warnhinweise zu beachten.

Der ***pro***relax® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN ist ein kombiniertes TENS/EMS Gerät.

TENS heißt „**T**RANSCUTANEOUS **E**LECTRIC **N**ERVE **S**TIMULATION",
EMS heißt „**E**LECTRIC **M**USCLE **S**TIMULATION".

Das bedeutet: Nerven bzw. Muskeln werden mit Schwachstrom gereizt. Über die integrierten Elektroden werden Stromimpulse über die Haut geleitet zur Anregung von Nerven, Muskeln und Akupunkturpunkten, um die körpereigenen Mechanismen zur Schmerzabwehr zu aktivieren. Chronische Schmerzen können auf verschiedenen Wegen behandelt werden, z.B. mit Medikamenten oder chirurgischen Eingriffen oder eben mit alternativen Methoden wie TENS und Akupunktur. Die TENS-Therapie kann die Aussendung von Schmerzsignalen an das Gehirn unterbrechen und damit verhindern, dass es zum Empfinden von Schmerz kommt. Darüber hinaus werden durch diese Therapie im Körper vermehrt Endorphine produziert, das sind körpereigene Hormone zur Schmerzbekämpfung. So können die Schmerzen weiter vermindert oder gar ganz unterdrückt werden.

Die Elektro-Stimulation kann die Ursache Ihrer Schmerzen nicht kurieren, aber sie hat sich seit vielen Jahren bewährt, auf natürliche Weise und ohne irgendwelche Nebenwirkungen wirksam Schmerzen zu mindern und das Schmerzempfinden zu blockieren.

Und nun lesen Sie bitte die nachfolgende Anleitung zum Gebrauch des *pro*relax® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN und freuen Sie sich auf die erste Anwendung.

Sicherheitshinweise

Benutzen Sie das Gerät immer nur zweckentsprechend und so wie es in der Bedienungsanleitung vorgegeben ist.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie festgestellt haben, dass ein Fehler aufgetreten ist und es nicht richtig funktioniert.

Benutzen Sie das Gerät auch dann nicht, wenn es beschädigt wurde oder ins Wasser gefallen ist.

Bei Auftreten eines Fehlers versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren sondern wenden Sie sich and Ihr Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst.

Bitte wenden Sie das Gerät nicht an in der Nähe von Geräten, wie Mikrowellen oder Kurzwellen, weil dadurch die Funktion beeinträchtigt werden könnte.

Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn Sie den Therapiegürtel oder die Therapiemanschette angelegt haben.

Bitte benutzen Sie das Gerät nicht in der Badewanne oder in der Dusche. Auch bei körperlicher Arbeit, beim Autofahren oder wenn Sie schlafen, darf das Gerät nicht benutzt werden.

Vermeiden Sie, dass das Gerät feucht wird. Sollte einmal Feuchtigkeit eingedrungen sein, entfernen Sie bitte sofort die Batterien und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an den Kundendienst.

Hinweise zu den Batterien

Halten Sie die Batterien von Kindern fern!
Laden Sie die Batterien nicht wieder auf!
Vermeiden Sie, die Batterien kurzzuschließen!
Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer!

Bitte entsorgen Sie die Batterien nicht mit dem normalen Haushaltsabfall sondern entsprechend den Vorschriften Ihrer Gemeinde oder geben Sie sie Ihrem Fachhändler zurück.

DAS GERÄT SOLLTE NICHT BENUTZT WERDEN VON PATIENTEN MIT

- HERZSCHRITTMACHERN ODER HÄUFIGEN ARRITHMIEN
- METALLIMPLANTATEN
- DIABETES ODER SEHR HOHEM BLUTDRUCK
- TENDENZ ZU INNEREN BLUTUNGEN
- SCHWANGERSCHAFT

Eine Therapie mit dem ***pro****relax*® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN ist ein bewährter und natürlicher Weg zur wirksamen Schmerzbehandlung, jedoch kann sie die ärztliche Diagnose und Behandlung nicht ersetzen. Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie Ihren Arzt, bevor Sie mit diesem Gerät die Schmerzbehandlung beginnen.

Falls Sie unter epileptischen Anfällen leiden, sollten Sie den Arzt immer fragen.

Auch Menschen mit gestörtem Schmerzempfinden sollten das Gerät nur unter ärztlicher Aufsicht anwenden.

Frauen sollten während ihrer Periode auf die Anwendung verzichten, Dort, wo Hautreizungen auftreten oder die Haut besonders empfindlich ist, sollten die Elektroden nicht angelegt werden, zum Beispiel bei Sonnenbrand oder Hautausschlag. Nach Operationen oder Wundbehandlung führen Sie die Behandlung bitte nur in Absprache und nach Anweisung des Arztes oder Physiotherapeuten durch.

Medizinische Geräte sind kein Spielzeug! Der ***pro****relax*® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN gehört nicht in Kinderhände, wohl aber können Sie Ihr Kind damit behandeln.

Die Therapie mit dem ***pro****relax*® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN sollten Sie immer als angenehm empfinden. Sollte das einmal nicht der Fall sein, dann schalten Sie das Gerät ab und fragen Sie Ihren Arzt.

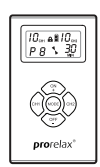
Lieferumfang

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie bitte, ob es vollständig ist.

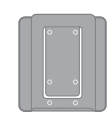
Zum Lieferumfang gehören:

1. Therapiegürtel
2. 1 TENS STEUEREINHEIT
3. Clipholder
4. 3 AAA Batterien
5. Aufbewahrungstasche
6. Bedienungsanleitung

1



2



3

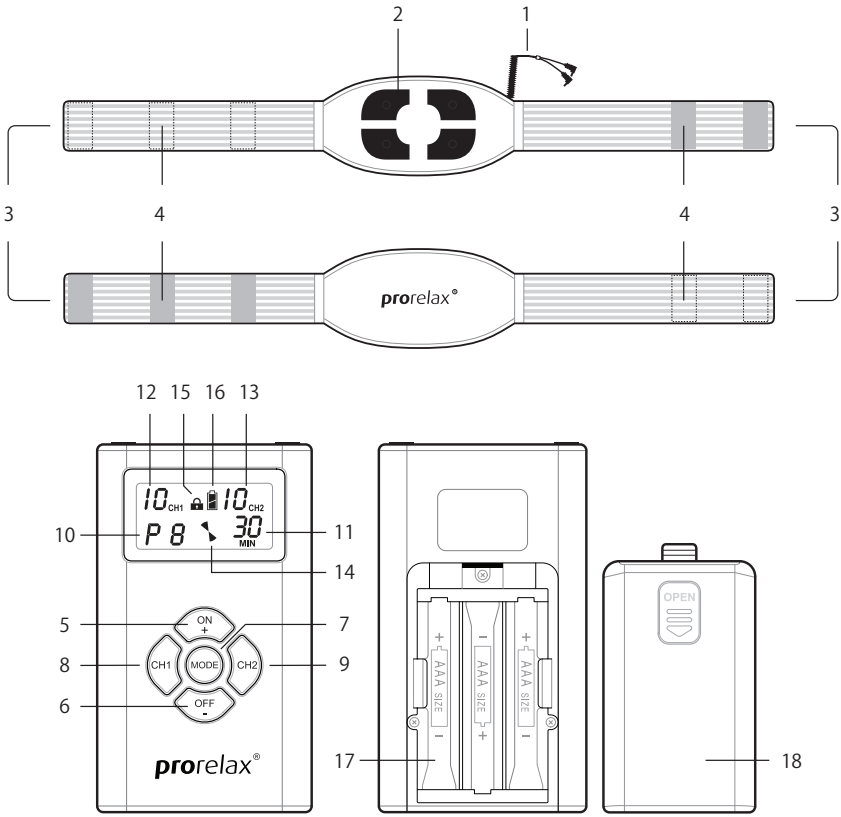
4

5

prorelax®
Neurostimulation contre le mal des dos
Terapia TENS contro il dolori alla schiena
TENS Therapie gegen Rückenschmerzen

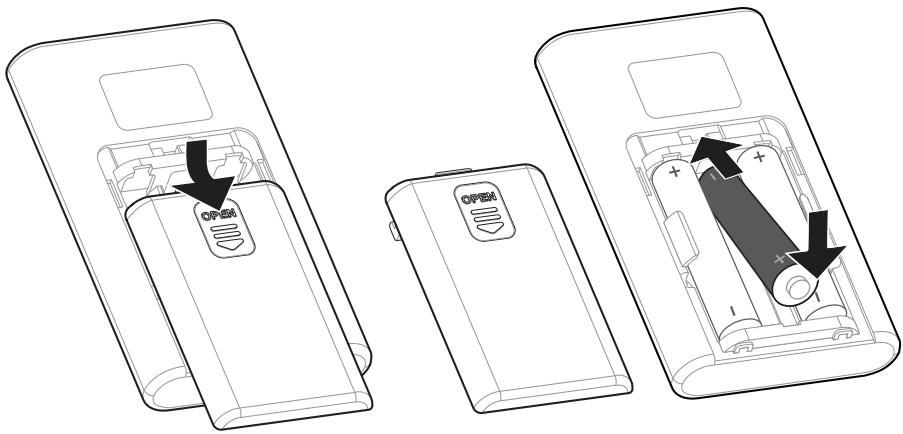
6

Illustrierte Produktbeschreibung



1 integrierte Verbindungskabel
2 Silikon Elektroden
3 Therapiegürtel
4 Klettverschlüsse
5 EInschalten und Intensität erhöhen
6 Ausschalten und Intensität vermindern
7 Programmauswahl und Zeitschalter
8 Kanal 1
9 Kanal 2
10 Anzeige des gewählten Programms
11 Anzeige der gewählten Therapiedauer
12 Anzeige Intensität Kanal 1
13 Anzeige Intensität Kanal 2
14 Anzeige des Therapiestatus
15 Anzeige der automatischen Abschaltung
16 Anzeige Batteriestatus
17 Batteriefach
18 Batteriefachabdeckung

Einlegen und Auswechseln der Batterien



1. Öffnen Sie das Batteriefach (17) auf der Rückseite des Gerätes indem Sie die Abdeckung (18) dort, wo „open“ steht, drücken und nach unten ziehen.

2. Legen Sie 3 AAA (1,5V) Batterien ein und zwar so, wie mit den Symbolen (+/-) angegeben.

3. Schließen Sie das Batteriefach wieder in dem Sie die Abdeckung in die dafür vorgesehene Öffnung legen und mit leichtem Druck nach oben schieben.

4. Der spätere Batteriewechsel wird genauso vorgenommen.

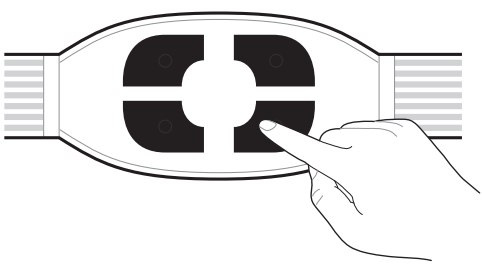
WICHTIG:
Bitte verwenden Sie nur 3x 1,5V AAA Batterien. Wegen der Entsorgung von Batterien lesen Sie bitte die entsprechenden Hinweise in dieser Bedienungsanleitung!

Anlegen des Therapiegürtels

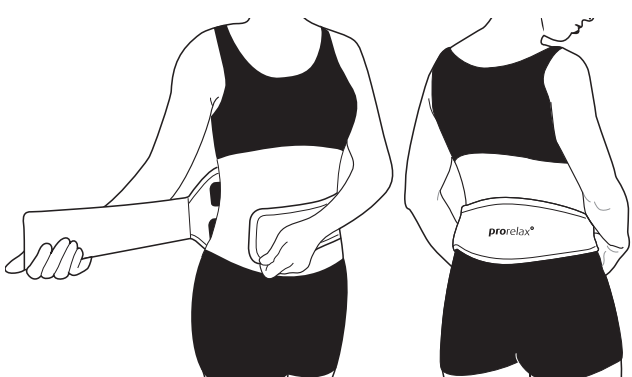
1. Bevor Sie den Therapiegürtel anlegen, vergewissern Sie sich, dass Ihre Haut dort sauber ist. Wenn nötig, entfernen Sie etwa vorhandene Reste von Crèmes und Ölen.

   Bitte denken Sie daran, dass der Gürtel nicht angelegt werden darf auf Wunden, verbrannten oder gereizten Hautpartien.

2. Vor dem Anlegen befeuchten Sie die integrierten Silikon Elektroden bitte mit Wasser oder einem neutralen Gel, um die Leitfähigkeit zu erhöhen.



3. Positionieren Sie die Elektroden in dem Bereich des Körpers, der behandelt werden soll. Bei Rückenschmerzen im oberen Bereich wird empfohlen, den Therapiegürtel auf Hüfthöhe anzubringen. Achten Sie darauf, dass die Elektroden in der Rückenmitte sitzen.

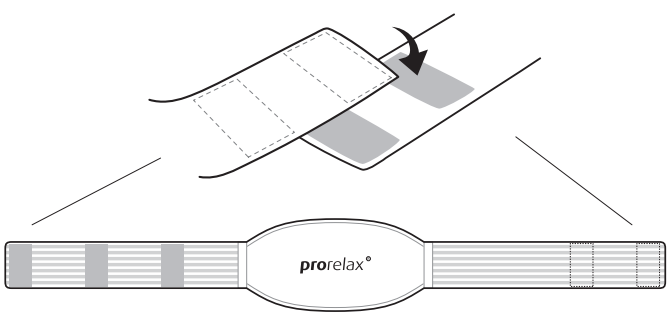


WICHTIG: Das subjektive Empfinden von elektrischem Strom kann sich ändern mit dem Wechsel von Frequenzen oder Pulsweite, also beim Umstellen auf ein anderes Programm. Sollte Ihnen das prickelnde Gefühl plötzlich unangenehm sein, dann verringern Sie bitte die Intensität bis Sie auf der Stufe sind, die Ihnen angenehm ist.

4. Wenn Sie den Rücken im unteren Bereich behandeln wollen, ist es richtig den Therapiegürtel ca. 2 bis 5 cm unterhalb der Hüftlinie anzulegen.

5. Wenn Sie den Therapiegürtel in die richtige Position gebracht haben, ziehen Sie an beiden Enden des Neoprengurts und verschließen Sie ihn mit den integrierten Klettverschlüssen.

6. Wie unten illustriert, können Sie den Therapiegürtel lockern oder auch fester ziehen durch Verändern der Klettverschlüsse.



Einschalten des Gerätes

Drücken und halten Sie den „ON“ Knopf (5)* für zwei Sekunden, um das Gerät einzuschalten.

Das zuletzt ausgewählte Behandlungsprogramm und die zuvor eingegebene Behandlungsdauer werden angezeigt.

Sie können im Notfall auch die Verbindungskabel aus dem Gerät herausziehen und den Thereapiegürtel anschließend abnehmen.

Ausschalten des Gerätes

Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn die eingegebene Behandlungszeit abgelaufen ist.

Um das Gerät von Hand auszuschalten, drücken Sie bitte den „OFF“ Knopf (6)* für drei Sekunden. Das Display erlischt, und das Gerät schaltet ab.

WICHTIG: Bitte nehmen Sie den ***pro****relax*® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKEN-SCHMERZEN niemals ab, solange er noch eingeschaltet ist. So vermeiden Sie unangenehme Stromschläge.

* Siehe Abbildung Seite 43

Einstellen der Behandlungsdauer

Drücken Sie auf „MODE“ (7)*. Die zuvor eingestellte Behandlungszeit wird im Display angezeigt.

Um die Behandlungsdauer zu verlängern, drücken Sie den „ON+“ Knopf, um sie zu verkürzen, den „OFF“ Knopf solange, bis die gewünschte Behandlungszeit im Display erscheint.

Nun drücken Sie wieder auf „MODE“, um die gewählte Zeit zu speichern. Beim nächsten Einschalten des Gerätes wird sie wieder erscheinen.

WICHTIG:
Eine Änderung der Therapieprogramme während der Behandlung lässt die gewählte Therapiezeit unverändert. Diese kann nur von Hand umgestellt werden wie zuvor beschrieben.

* Siehe Abbildung Seite 43

Auswahl des Therapieprogramms

Der ***pro***relax® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN hat acht verschiedene fest eingestellte Therapieprogramme. Sie unterscheiden sich in Pulsweiten und Frequenzen und haben unterschiedliche Wirkungen wie in nachstehender Tabelle beschrieben:

Therapie-programm	**Art der Schmerzen**	**Behandlungsziel**	**Beschreibung der Empfindung**
P1 / C mode	Chronischer Schmerz	Reduzierung von Schmerzen in der Muskulatur	Ständiges, angenehmes Kribbeln. Der Schmerz sollte nach der Behandlung nach und nach abnehmen.
P2 / B mode	Akute Schmerzen	Schmerzblockade und Hilfe bei Muskelspasmen	Angenehmes, pulsierendes Gefühl, der Schmerz sollte während der Behandlung sehr bald nachlassen.
P3 / C mode	Chronische Schmerzen	Schmerzblockade bei Muskelschmerzen	Ständiges, pulsierendes Gefühl. Nach der Behandlung Schmerzreduzierung und allmähliches Verschwinden.
P4 / D-D mode	Chronische Schmerzen	Vermehrung der Ausschüttung von Endorphinen und Schmerzblockade	Wellenartig abwechselnd pulsierend und kribbelnd. Nach der Behandlung sollte der Schmerz deutlich geringer werden.
P5 / MW mode	Chronische Schmerzen	Intensive Lockerung ermüdeter Muskulatur, Massage	Variables, wellenartiges, angenehmes sanftes Kribbeln.
P6 / SDR	Chronische Schmerzen	Entspannung überbeanspruchter Muskulatur, Massage	Abwechselndes, wellenartiges angenehmes Kribbeln und Pumpen.
P7 / SDW	Chronische Schmerzen	Verhinderung eines Gewöhnungseffektes Vario-Massage	Intensives und variierendes angenehmes Kribbeln und Drücken.
P8 (Kombination aus den Programmen P1~P7)	Akute und chronische Schmerzen kombiniert	Kombination aus Schmerzblockade und Endorphinproduktion	Kombination verschiedener Empfindungen aus den Programmen 1 bis 7.

REGELUNG DER INTENSITÄT

Die Intensität lässt sich für jeden Kanal einzeln regeln. Drücken Sie auf CH 1 oder CH 2, der gewählte Kanal wird im Display angezeigt.

Über wiederholtes Drücken der Knöpfe „ON+“ und „OFF-“ verstärken oder verringern Sie die Intensität.

Durch Drücken des „MODE“ Knopfes speichern Sie die gewählte Intensität.

Wichtig: Beim Ändern der Intensität fühlen Sie am besten, welche Stärke für Sie angenehm ist.

BESONDERE FUNKTIONSMERKMALE

EINSTELLUNGEN

Der ***pro***relax® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN hat zwölf Zeitstufen von 5 bis 60 Minuten, die bereits voreingestellt sind. Die verbleibende Behandlungszeit wird in Minuten im Display angezeigt.

Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn die Behandlungszeit abgelaufen ist.

Die letzte, gewählte Behandlungszeit wird gespeichert.

Wenn Sie während der Behandlung das Therapieprogramm ändern, läuft die Zeit weiter, es sei denn, Sie stellen sie von Hand neu ein.

Beim Einschalten erscheint das zuletzt gewählte Programm im Display.

Für eine Änderung des Programms drücken Sie den „ON+“ oder den „OFF-“ Knopf so oft, bis das gewünschte Programm im Display angezeigt wird. Mit dem Druck auf dem „MODE“ Knopf speichern Sie dieses Programm. Es wird beim nächsten Einschalten des Gerätes wieder im Display erscheinen.

„LOCK“-FUNKTION
Wenn Sie das Gerät eingeschaltet und über einen Zeitraum von 20 Sekunden weder Programm noch Zeit gewählt haben, wird die Lock- Funktion aktiviert, das Gerät blockiert sie Auswahltasten. Durch gleichzeitiges Drücken auf „ON“ und „OFF“ für ca. eine Sekunde, wird die Funktion wieder aufgehoben.

HINTERGRUNDBELEUCHTUNG
Die Hintergrundbeleuchtung geht an bei jedem Tastendruck. Sie erlischt automatisch nach 10 Sekunden.

AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG
Das Gerät schaltet automatisch ab, wenn innerhalb von 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird. Gleiches gilt bei Beendigung der Behandlung und Ablauf der gewählten Behandlungszeit.

INTENSITÄTSREGELUNG
Zur Ihrer Sicherheit wird die Intensität automatisch auf „0“ gesetzt, wenn das Gerät abschaltet.

BATTERIELADEKONTROLLE
Das Kontrolllicht für die Batterie leuchtet dann auf, wenn die Energie der Batterie nachlässt. Das weist Sie darauf hin, dass in Kürze die Batterien erneuert werden müssen.

Fehlerbeseitigung

Vor Anwendung des ***pro***relax® TENS THERAPIE GEGEN RÜCKENSCHMERZEN sollten Sie Gerät und Zubehör immer kontrollieren, um Beschädigungen oder Fehlfunktionen zu vermeiden. Dies gilt insbesondere dann, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht in Gebrauch hatten.

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie noch ausreichend geladen ist und keine Anzeichen von Korrosion zeigt.

Achten Sie auch darauf, dass die Stecker der integrierten Verbindungskabel immer fest mit den Buchsen des Gerätes verbunden sind.

Nachstehend einige Fehler, die gelegentlich auftreten können. Sollten Sie diese nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte direkt an Ihr Fachgeschäft oder an den Kundendienst.

Fehler	**Ursache**	**Lösung**
Gerät lässt sich nicht einschalten	Keine oder zu schwache Batterie	Batterie erneuern
Gerät schaltet ein aber sofort wieder aus	Batterie nicht richtig eingesetzt oder leer	Batterie noch mal einsetzen oder erneuern
Das Gerät schaltet ein aber funktioniert nicht	Verbindungskabel gebrochen	Kundendienst anrufen
Das Gerät lässt sich nicht einschalten trotz neuer Batterien		Kundendienst anrufen

Pflege und Wartung

GERÄT
Das Gerät benötigt keinerlei Wartung. Sie können es mit einem weichen, feuchten Tuch leicht reinigen. Jedoch sollte kein Wasser in das Gerät eindringen. Wenn Sie das Gerät länger als eine Woche nicht benutzen, dann entfernen Sie zuvor die Batterien. Lagern Sie den Pain Controller zusammen mit dem Zubehör in der mitgelieferten Tasche trocken und möglichst staubfrei und nicht unter direkter Sonneneinstrahlung.

THERAPIEGÜRTEL
Wenn der Therapiegürtel während der Behandlung feucht geworden sein sollte, dann genügt die Trocknung an der Luft. Sie können ihn flach hinlegen oder auch aufhängen. Keinesfalls sollten Sie den Therapiegürtel mit der Hand waschen oder in der Waschmaschine und auch nicht in die chemische Reinigung geben, Zum Säubern empfehlen wir einen feuchten Schwamm. Bitte verwenden Sie keine aggressiven Waschmittel und entfernen Sie stets das Gerät, bevor Sie sich an die Arbeit begeben. Da im inneren des Therapiegürtels Plastikmaterialen verarbeitet sind, dürfen Sie auch kein Bügeleisen benutzen. Vor Wiederverwendung sollten die Teile vollständig trocken sein. Bitte ziehen Sie während der Reinigungsarbeiten nicht an den Kabelenden, sie könnten beschädigt werden.

Entsorgung

BITTE HALTEN SIE SICH AN DIE VORSCHRIFTEN IHRER GEMEINDE FÜR DIE ENTSORGUNG VON BATTERIEN UND ELEKTROGERÄTEN. IM ZWEIFEL FRAGEN SIE DORT NACH UND FOLGEN SIE DEN RICHTLINIEN IM INTERESSE DER UMWELT.

Technische Daten

Kanäle:	2
Stromstärke:	60 mA max. (bei 0,5 k) 50 mA (bei 1,0 k) 30 mA (bei 2,0 k)
Spannung:	160 V max. (bei offenem Stromkreis) 30 V (bei 0,5 k) 50 V (bei 1,0 k) 60 V (bei 2,0 k)
Frequenzen:	2 - 60 Hz
Pulsweite:	150 - 260 µs
Kurvenform:	zweiphasig, asymmetrisch
Programme:	8
Stromversorgung:	3 x 1,5 V AAA Batterien
Betriebsbedingungen:	0°C - 40°C, 20 - 90% relative Luftfeuchtigkeit
Lagerbedingungen:	- 10°C - 60°C, 20 - 93% relative Luftfeuchtigkeit

Programm	max. Stromstärke	Pulsweite	Frequenzen	Schwingungsart
P1	60 mA	260µs	15 Hz	konstant
P2	60 mA	260µs	60 Hz	wechselnd
P3	60 mA	260µs	60 Hz	konstant
P4	60 mA	260-150µs	2-60 Hz	wechselnd
P5	60 mA	260µs	60 Hz	wechselnd
P6	60 mA	260µs	60 <->7 Hz	wechselnd
P7	60 mA	260µs	60 Hz	wechselnd
P8	60 mA	P1 – P7		sequenziell

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wir garantieren Vollständigkeit und Mangelfreiheit zum Zeitpunkt des Verkaufs.

Reparaturen können ausschließlich von Importeuren, Service-Zentren oder Fachhändlern vorgenommen werden, die von EUROMEDICS GmbH dafür autorisiert wurden.

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab dem Datum des Kaufes unter der Voraussetzung, dass die Benutzung erfolgt wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben.
Teile, die einer normalen Abnutzung unterliegen (z.B. Batterien) werden nicht von der Garantie eingeschlossen.

Fehler innerhalb der Garantiezeit sind direkt dem Fachhändler bzw. dem Service-Zentrum mitzuteilen, das die Ursache ermitteln wird. Falls eine Reparatur nicht möglich ist, wird das Produkt ausgetauscht.

Die Dauer der Reparatur ist abhängig von der Art des Fehlers.

Die Kosten für Anlieferung und Abholung des Gerätes trägt der Käufer.

Die von der EUROMEDICS GmbH zu leistende Garantie ist begrenzt
auf die Höhe des Kaufpreises. Darüber hinaus gehende Ansprüche des Käufers bestehen nicht.

In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:

a) der Kaufbeleg kann nicht vorgelegt werden,
b) der Käufer oder eine nicht autorisierte Person haben versucht, das Gerät zu reparieren,
c) der Fehler wurde verursacht durch unsachgemäßen Gebrauch durch den Käufer, insbesondere durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung,
d) bei offensichtlicher Beschädigung durch Flüssigkeiten oder durch Fallenlassen,
e) bei Gewalteinwirkung bei der Anwendung des Produktes.

Exclusively distributed in Europe by:
EUROMEDICS GmbH
D-53343 Wachtberg, Germany
www.euromedics.de
info@euromedics.de

prorelax®